

E-70

GUIDE TO YOUR YAMAHA ELECTONE

INTRODUCTION A VOTRE ELECTONE YAMAHA

GUIA PARA SU YAMAHA ELECTONE

YAMAHA ELECTONE HANDBUCH

Welcome to the YAMAHA world of music!
We, YAMAHA wish to thank you for
selecting the Electone organ E-70.

We feel sure that you will realize many
happy years of playing enjoyment with this
instrument.

Please read this manual carefully to be sure
you are familiar with each of the Electone
organ's features and their expressive possi-
bilities. In that way you and your Electone
organ can become lifelong partners in musi-
cal creativity.

Soyez le bienvenu dans le monde de la
musique YAMAHA!

Nous, de YAMAHA, vous remercions d'avoir
arrêté votre choix sur un orgue Electone
E-70.

Nous sommes assurés que cet instrument
vous apportera de nombreuses années de
plaisir à la console.

La lecture attentive de cette brochure vous
familiarisera avec toutes les caractéristiques
de l'orgue Electone ainsi qu'avec ses possi-
bilités d'expression, permettant ainsi toute
l'aptitude à votre créativité musicale, à l'aide
de votre partenaire, votre orgue Electone.

Bienvenido al mundo musical de YAMAHA!
YAMAHA desea agradecerle el haber selec-
cionado el órgano Electone E-70.

Estamos seguros que usted disfrutará de
muchos años de feliz ejecución con este
instrumento.

Leer cuidadosamente este manual le fami-
liarizará con todas las características del
órgano Electone como con sus posibili-
dades de expresión. De esta forma usted y
su órgano Electone pueden llegar a ser eter-
nos compañeros en creatividad musical.

Wir von YAMAHA danken Ihnen, daß Sie
sich für eine YAMAHA Electone E-70
entschieden haben. wir sind überzeugt, daß
Sie an Ihrem Instrument jahrelang Freude
haben werden und bitten Sie, dieses
Handbuch sorgfältig zu studieren, um mit
den Besonderheiten des Instrumentes
vertraut zu werden. Auf diese Weise wird
Ihre Electone zum Mittelpunkt schöpferischer
Freude in Ihrer Familie.

Contents

Read the following before playing	2
Moving the Electone/How to Mount the Pedal Board	3
This is the E-70	4
Producing Basic Tones	6
Flute Tones	10
Orchestra Tones	15
Effects for Flute and Orchestra Tones	20
Voice Preset	31
Auto Rhythm Section	34
Auto Bass/Chord Fun Blocks	38
Auto Arpeggio	46
To Fully Enjoy Your Electone	54
The compass of the Electone E-70	56
The Variety of Tones Produced by the E-70	57
Specifications	58

Table des Matières

A lire avant d'utiliser l'appareil	2
Déplacement de l'Electone - Comment installer le pédalier	3
Voici votre E-70	4
Comment obtenir les tonalités de base	6
Tonalités Flûte	10
Tonalités Orchestre	15
Effets pour les tonalités Flûte et Orchestre	20
Pré-réglage des harmonies	31
Fonction Auto-Rythme	34
Basses Automatiques/Accords d'Accompagnement (Bloes amusants)	38
Arpège automatique	46
Comment tirer le maximum d'agrè- ment de votre Electone	54
Le registre de votre Electone E-70	56
La Variete de Tonalités rendues par le E-70	57
Caractéristiques	59

Indice

Lea esto antes de usar su Electone	2
Cómo mover el Electone/Cómo instalar los pedales	3
Esto es el E-70	4
Cómo obtener los tonos básicos	6
Tonos de Flauta	10
Tonos de Orquesta	15
Efectos de Flauta y Tonos de Orquesta	20
Voces Pre-seleccionadas	31
Sección de Ritmo Automático	34
Bajos Automáticos/Acordes de acompañamiento (Bloque de diversión)	38
Arpeggio Automático	46
Para disfrutar plenamente de su Electone	54
El compás del Electone E-70	56
La Variedad de Tonos Producidos por el E-70	57
Especificaciones	60

Inhalt

Ein Wort vorweg	2
Transport der Electone/Befestigung der Pedaltastatur	3
Ihre Electon E-70	4
Erzeugung der Grundtöne	6
Flöten	10
Orchesterstimmen	15
Effekte für die Flöten- und Orchesterstimmen	20
Vorwahlkombinationen	31
Automatischer Rhythmusatz	34
Auto Bass/Chord Fun Blocks	38
Auto Arpeggio	46
Damit Sie an Ihrer Electone viel Freude haben	54
Tonumfang der Electone E-70	56
Klangvielfalt der Electone E-70	57
Daten der E-70	61

CHARACTERISTICS OF THE MODEL E-70

1. Computer technology is used to give a vital, living quality to the tones produced.
2. The flute tones are the purest and clearest yet produced.
3. Synthesizer technology has been used to give true orchestral tones.
4. The Flute and Orchestra sections, once identical in tone quality, have been clearly differentiated to give greater instrument expression.
5. A new feature, Auto Arpeggio, combines the Auto Rhythm and Auto Bass Chord, adding an overall richness to the musical function.

All these features help create a natural, living sound. Or, conversely, they add excitement to purely "synthetic" sounds. This is the unique allure of the Electone.

LES CARACTERISTIQUES DU MODELE E-70

1. Nous avons utilisé la technologie de l'ordinateur afin que les harmonies rendues soient empreintes d'une qualité primordiale de vitalité.
2. Jamais auparavant les tonalités Flûte n'ont été aussi pures et aussi claires.
3. Nous avons utilisé la technologie du "synthétiseur" pour rendre de véritables tonalités Orchestre.
4. Bien que la qualité de leur tonalité soit identique, les fonctions Flûte et Orchestre sont clairement différenciées, afin de rendre l'instrument plus expressif.
5. Une nouvelle caractéristique ajoute une pleine richesse à la fonction musicale de l'instrument; il s'agit de l'Arpège automatique qui se marie aux fonctions Auto-Rythme et Basses automatiques/Accords d'accompagnement.

CARACTERISTICAS DEL MODELO E-70

1. Se ha usado la tecnología de la computadora para que las voces producidas lleven una calidad primordial de vitalidad.
2. Nunca antes se han producido tonos de Flauta tan puros y claros.
3. Hemos utilizado la tecnología del "sintonizador" para dar verdaderos tonos de orquesta.
4. Aunque la calidad de sus tonos es idéntica, las funciones de flauta y orquesta se pueden diferenciar claramente para hacer el instrumento más expresivo.
5. Una nueva característica, el Arpeggio Automático, combina el Ritmo automático y los acordes de bajo automático agregando una riqueza completa a la función musical. Todas estas características ayudan a crear un sonido vivo y natural. O recíprocamente, agregan excitación a sonidos puramente "sintéticos". Esta es la atracción original del Electone.

MODELL-CHARAKTERISTIK

1. Erstmalig kommen in den Modellen der E-Serie neuartige, von Yamaha entwickelte Computer- und Synthesizer-Technologien zum Einsatz, die allen elektronisch erzeugten Tönen eine selten erreichte Vitalität und Natürlichkeit verleihen. Ihrer Anwendung ist die Klangwiedergabe wirklichkeitsgetreuer Orchesterstimmen zuzuschreiben.
2. Insbesondere die Flötenregister zeichnen sich durch überragende Brillanz und Klangreinheit aus.
3. Die für alle Stimmen der Flöten- und Orchestereinheit vorgenommene klare Klangdifferenzierung steigert in besonderem Maße die instrumentale Ausdruckskraft dieser Register.
4. Neu im Programm ist das Auto Arpeggio, das neben seiner freien Gestaltung auch eine Verbindung mit der automatischen Rhythmus- und Bassbegleitung (ABC) zuläßt.
5. Alles in allem bedingen die erhöhte Lebendigkeit der rein „synthetischen“ Klänge und die erstaunliche tonale Flexibilität des neuartigen technischen Systems die von diesem Instrument ausgehende große Anziehungskraft.

Read the following before playing

A lire avant d'utiliser l'appareil

Lea esto antes de usar su Electone

Ein Wort vorweg

In general you should treat your Electone with the same care you would give any fine musical instrument. However, the following points are suggested to assure optimum enjoyment.

- 1 Be sure to use your Electone only on the correct voltage.
If any changes are required please consult your Yamaha Electone service agent.
- 2 If any trouble develops, contact your service agent.
Never touch the circuits or the internal elements of the Electone yourself.
- 3 When you have finished playing, be sure to turn off the power switch.
- 4 In order to clean the keys, tabs, etc., use a damp cloth.
Never apply organic solvents such as gasoline, for they will damage the material.
- 5 Do not expose the Electone cabinet to the direct rays of the sun. This can bleach the finish and lead to separation along the joints. It is also best to choose a location free of humidity and currents of heated air.
- 6 Be careful not to strike or scratch the cabinet with a hard object.
- 7 In opening and closing the fallboard, grasp the front lip with both hands and slide it gently in its groove, Never attempt to raise the fallboard directly upwards. Do not place heavy objects on it.

Vous devriez, en général, traiter votre Electone avec autant d'égards que vous le feriez pour tout autre bon instrument de musique, Afin d'en tirer le maximum d'agrément, les points suivants devraient être considérés:

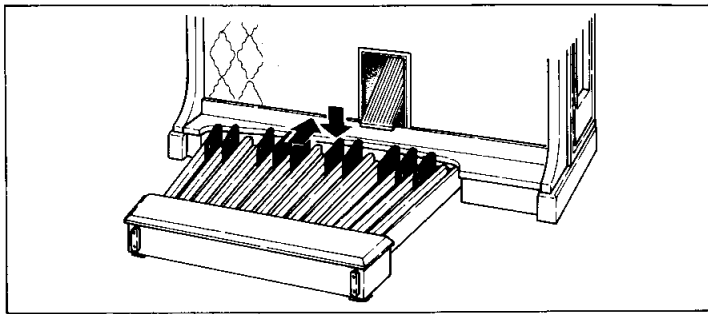
- 1 Assurez-vous d'utiliser la source énergétique appropriée; consultez le préposé à l'entretien YAMAHA pour toute modification.
- 2 Si des problèmes se posent, communiquez avec le préposé à l'entretien YAMAHA. Ne touchez jamais aux circuits ni aux éléments qui se trouvent à l'intérieur de l'appareil.
- 3 Coupez toujours le courant après avoir joué.
- 4 Les touches, les boutons, etc. ne devraient être nettoyés qu'avec un chiffon humide. L'usage d'une substance dissolvante organique, la gazoline par exemple, pourrait en endommager le fini.
- 5 N'exposez jamais l'instrument aux rayons directs du soleil, ce qui pourrait en altérer le fini et causer une séparation éventuelle des joints. Il est également conseillé de choisir un endroit sec et exempt de courants d'air chaud.
- 6 Evitez qu'un objet dur ne vienne en contact avec le cabinet, ce qui pourrait l'égratigner.
- 7 Pour abaisser et remonter le couvercle escamotable, saisissez-le de vos deux mains et glissez-le doucement. Ne le tirez jamais directement vers le haut. N'y placez jamais d'objets lourds.

Siempre trate su Electone con el mismo cuidado que tendría con cualquier otro instrumento musical fino. Sugerimos los siguientes puntos para un disfrute óptimo:

- 1 Asegúrese de utilizar el voltaje apropiado. Consulte a su representante de servicio YAMAHA para cualquier cambio.
- 2 Si se presenta algún problema póngase en contacto con su representante de servicio. Nunca toque los circuitos o las piezas internas del Electone.
- 3 Asegúrese de apagar siempre el Electone después de tocar.
- 4 Para limpiar las teclas, los botones, etc. use un paño húmedo.
Nunca utilice solventes orgánicos tales como gasolina; éstos arruinarían el acabado.
- 5 Con el fin de proteger el acabado de la madera y que las uniones no se separen, no deje el mueble expuesto a los rayos directos del sol. También se aconseja escoger un lugar seco y sin corrientes de aire caliente.
- 6 Tenga cuidado de no golpear o rayar el mueble con objetos duros.
- 7 Para bajar y subir la tapa, agárrela con las dos manos y deslícela hacia arriba. Tampoco coloque objetos pesados encima.

Im allgemeinen sollten Sie Ihre Electone-Orgel so warten, wie Sie jedes andere gute Musikinstrument pflegen würden. Wir schlagen Ihnen jedoch noch folgendes vor, um Ihnen wirklich dauernde Freude zu gewährleisten:

- 1 Schließen Sie Ihre Electone immer an den richtigen Netzanschluß an.
- 2 Verändern Sie auf keinen Fall selbst Schaltkreise oder andere Elemente der Electone-Orgel.
- 3 Wenn Sie Ihr Spiel beendet haben, schalten Sie den Netzschalter aus.
- 4 Zum Reinigen der Manual-Tasten benutzen Sie ein feuchtes Tuch. Verwenden Sie niemals scharfe Lösungen, da sie den Plastikmaterialien schaden können.
- 5 Setzen Sie die Electone niemals direkter Sonnenbestrahlung und Feuchtigkeit aus, um Politur und Holzverbindungen zu schützen.
- 6 Die polierte Oberfläche sollte niemals mit einem harten Gegenstand berührt werden.
- 7 Öffnen und schließen Sie die Manualabdeckung mit beiden Händen. Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Manualabdeckung.



Moving the Electone

Two hand holes are provided on the back of the Electone for easier handling. The unit should slide easily on its built-in casters. If the set is to be moved to a different building, for example, when you move your residence, check with your local Electone agent concerning necessary precautions.

How to Mount the Pedal Board

The E-70's Pedal Board is a self-contained unit, and, as such, it can be dismantled. The following precautions should be observed when dismantling or mounting the Pedal Board.

1. It must always be carried by 2 persons, and under no circumstances should any extraordinary force be used.
2. When mounting, follow the direction of the arrow in the illustration, while lifting it a little with a smooth, sliding motion.
3. When dismantling, lift slightly at first, and then draw it out.

Déplacement de l'Electone

Deux trous ont été pratiqués à l'arrière de l'Electone pour en faciliter la manutention lors d'un déplacement. L'instrument devrait glisser aisément sur ses roulettes encastrées. Si vous changez de domicile et qu'il faut déménager l'instrument, communiquez avec le préposé à l'entretien Electone de votre région; il vous informera des précautions à prendre.

Comment installer le pédalier

Le pédalier du E-70 est une section autonome laquelle peut conséquemment être démontée. Les précautions suivantes devraient être prises pour démonter ou installer le pédalier.

1. Vous devriez toujours vous faire aider par une autre personne; le pédalier ne devrait jamais être forcé.
2. Pour installer le pédalier, soulevez-le légèrement avec un mouvement délicat pour le glisser dans la direction indiquée par la flèche sur l'illustration.
3. Pour démonter le pédalier, soulevez-le d'abord légèrement et tirez-le vers vous.

Cómo mover el Electone

En la parte posterior del Electone hay dos orificios para su fácil manejo. El aparato deberá deslizarse fácilmente sobre las ruedas encajadas. Si el instrumento tiene que ser trasladado de edificio, por ejemplo, cuando cambia de domicilio, comuníquese con su agente Electone local quien le informará sobre las medidas necesarias.

Cómo instalar los pedales

Los pedales del E-70 componen una sección independiente y como tal, puede ser desmontada. Deben tomarse en cuenta las siguientes precauciones al armar o desarmar los pedales.

1. Debe moverse siempre entre dos personas; y bajo ninguna circunstancia deberá usarse una fuerza extraordinaria.
2. Al armarlo, siga la dirección de la flecha en la ilustración, mientras lo levanta un poco con un movimiento suave, deslizándolo.
3. Al desarmarlo, levántelo primero un poco y luego tire hacia usted.

Transport der Electone

Zum griffsicheren Anheben der Electone befinden sich an der Rückwand des Instrumentes zwei Grifflöcher. Wann immer möglich, sollte die Orgel jedoch nicht angehoben, sondern lediglich auf ihren im Gehäuseboden eingelassenen Rollen gerollt werden. Treffen Sie im Falle eines Umzuges besondere Vorsichtsmaßnahmen, um Transportschäden zu vermeiden.

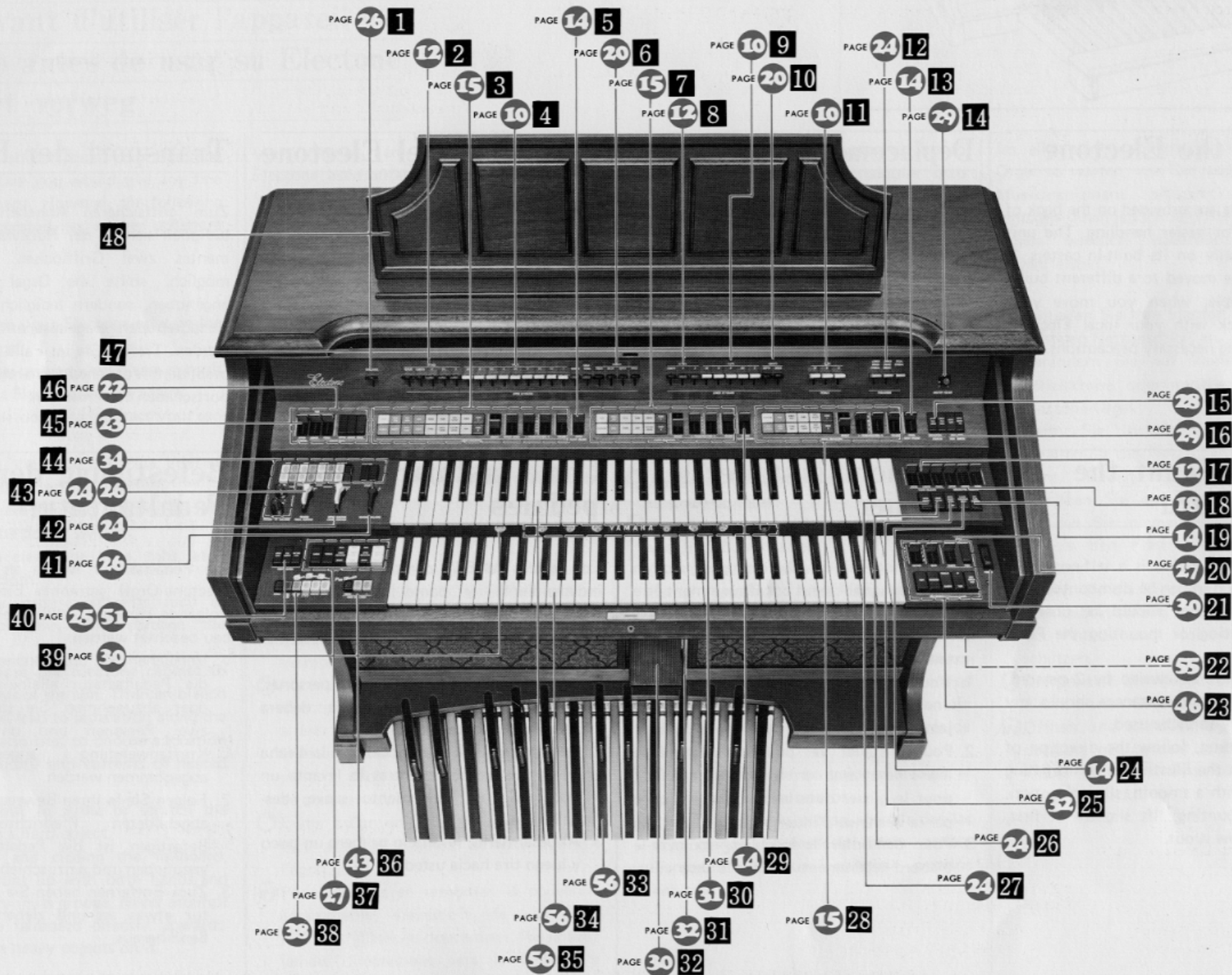
Befestigung der Pedaltastatur

Die Pedaltastatur wurde als eine von der Electone-Orgel getrennte Einheit gefertigt. Folgende Hinweise sollten beim Zusammenbau beachtet werden:

1. Versuchen Sie unter keinen Umständen, die Pedaltastatur alleine zu befestigen oder abzunehmen. Sie sollte stets von zwei Personen und ohne besondere Kraftanwendung angesetzt bzw. abgenommen werden.
2. Folgen Sie in Ihren Bewegungen den links abgebildeten Pfeilrichtungen. Zum Befestigen ist die Pedaltastatur leicht anzuheben und einzuschieben.
3. Zum Entfernen heben Sie die Pedaltastatur etwas an und ziehen sie anschließend heraus.

This is the E-70
Voici votre E-70

Esto es el E-70
Ihre Electon E-70



- 1** Brilliance
Luminosité
Brillantez
Brillanz
- 2** Upper Attack Levers
Régulateurs de percussion
au clavier supérieur
Controles de Percusión en
el Teclado Superior
Obere Attack-Steller
- 3** Upper Orchestra Section
Fonction Orchestre au
clavier supérieur
Sección de Orquesta en el
Teclado Superior
Obere Orchesterstimmen
- 4** Upper Tone Levers of Flute
Régulateurs de tonalités
Flûte au clavier supérieur
Controles de Tono de Flauta
en el Teclado Superior
Flöten Oberes Manual
- 5** Upper Flute Volume
Volume des tonalités Flûte
au clavier supérieur
Volumen de los Tonos de
Flauta en el Teclado Superior
Lautstärke für Obere Flöten
- 6** Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato
- 7** Lower Orchestra Section
Fonction Orchestre au
clavier inférieur
Sección de Orquesta en
el Teclado Superior
Untere Orchesterstimmen
- 8** Lower Attack Levers
Régulateurs de percussion
au clavier inférieur
Controles de Percusión en
el Teclado Inferior
Untere Attack-Steller
- 9** Lower Tone Levers of Flute
Régulateurs de tonalités
Flûte au clavier inférieur
Controles de Tonos de Flauta
en el Teclado Inferior
Flöten Unteres Manual
- 10** Vibrato
Vibrato
Vibrato
Vibrato
- 11** Pedal Tone Levers of Bass
Régulateurs de tonalités
Graves au pédalier
Controles de Tonos Bajos
en los Pedales
Pedal-Bass-Klangregler
- 12** Percussion
Percussion
Percusión
Perkussion
- 13** Pedal Bass Volume
Volume des graves au pédalier
Volumen de los Bajos en
los Pedales
Pedal Bass-Lautstärke
- 14** Master Volume
Volume central
Control de Volumen
Gesamtlautstärke
- 15** Coupler
Tirant
Acoplamiento
Koppler
- 16** Wah-Wah (Foot Switch)
Wah-Wah (Interrupteur au pied)
Wah-Wah (Interruptor de Pie)
Wah-Wah (Fusschalter)
- 17** Flute Celeste
Flûte céleste
Flauta Celeste
Flöten-Celeste
- 18** Orchestra Celeste
Contrôles Orchestre Céleste
Controles de Orquesta Celeste
Orchester-Celeste
- 19** U & L Flute Response
Réponse Flûte aux claviers
supérieur et inférieur
Respuesta de Flauta en los
Teclados Superior e Inferior
O & U Flöten-Ansprache
- 20** Tremolo Speed
Vitesse du Trémolo
Velocidad del Trémolo
Tremolo Geschwindigkeit
- 21** Power Switch
Interrupteur de courant
Interruptor de Corriente
Netzschalter
- 22** Panel & Pedal Light Switch
Eclairage pour tableau et
pédalier
Interruptor de Luz del Tablero
y Pedales
Paneel- und Pedal-Beleuchtung
- 23** Auto Arpeggio Section
Fonction Arpège automatique
Sección de Arpeggio Automático
Auto Arpeggio
- 24** Upper Flute Percussive Decay
Dégradation de la Flûte
percutante au clavier supérieur
Disminución de la Flauta
de Percusión en el
Teclado Superior
Für Obere Flöten
Pekussions Decay
- 25** Upper Piston Cancel
(Knee Lever)
Annulation du piston au clavier
supérieur (Manette au genou)
Anulación del Pistón en el
Teclado Superior
(Palanca de Rodilla)
Vorwahl Kombinationen/
Löschtaste (Kniehebel)
- 26** Lower Sustain
Prolongement au clavier
supérieur
Prolongación en el Teclado
Superior
Unteres Sustain
- 27** Upper Sustain
Prolongement au clavier
inférieur
Prolongación en el Teclado
Inferior
Oberes Sustain
- 28** Pedal Orchestra Section
Fonction Orchestre au pédalier
Sección de Orquesta en los
Pedales
Pedal Orchester-Stimmen
- 29** Lower Flute Volume
Volume de la Flûte au clavier
inférieur
Volumen de la Flauta en el
Teclado Inferior
Lautstärke Für Untere Flöten
- 30** Preset Pistons
Pistons pré-réglés
Pistones pre-seleccionados
Vorwahlkombinationen
- 31** Knee Lever
Menette au genou
Palanca de Rodilla
Kniehebel
- 32** Expression Pedal
(with Foot Switch)
Pédale d'expression
(et interrupteur au pied)
Pedal de Expresión
(Interruptor de pie)
Lautstärkepedal
(Mit Fusschalter)
- 33** Pedals
Pédalier
Pedales
Pedale
- 34** Lower Keyboard
Clavier inférieur
Teclado Inferior
Unteres Manual
- 35** Upper Keyboard
Clavier supérieur
Teclado Superior
Oberes Manual
- 36** Bass Variations
Variation des basses
Variación de los Bajos
Bass-Variationen
- 37** Tremolo Section
Sélecteurs de Trémolo
Selectores de Trémolo
Tremolo Einheit
- 38** Auto Bass/Chord Fun Blocks
Basses automatiques/Accords
d'accompagnement
Bajos Automáticos/Acordes de
Acompañamiento
Auto Bass/Chord Fun Blocks
- 39** Pedal Dynamic Range Control Piston
Dynamique sur l'étendue des notes
du pédalier/ Piston de contrôle
Dinámica sobre la Extensión de las
Notas de los Pedales/Piston de Control
Pedal-Dynamik
- 40** Foot Switch Selectors
Sélecteurs à interrupteur au pied
Selectores en el Interruptor de Pie
Fussauswahlschalter
- 41** Manual Balance
Balance des claviers
Balance de los Teclados
Manual Balance
- 42** Upper/Lower Sustain
Prolongement aux claviers supérieur
et inférieur
Prolongación en los Teclados Superior
e Inferior
Oberes/Unteres Sustain
- 43** Reverb Pedal Sustain
Réverbération/Prolongement des
notes du pédalier
Repercusión/Prolongación de las
Notas de los Pedales
Hall/Pedal Sustain
- 44** Auto Rhythm
Fonction Auto-Rythme
Sección de Ritmo Automático
Autom. Rhythmusatz
- 45** A.P/Glide
Hauteur de la percussion/Glissade
Altura de la Percusión/Deslizamiento
Ap/Glide
- 46** Attack Pitch
Hauteur de la percussion
Altura de la percusión
Attack Pitch
- 47** Fallboard
Couvercle escamotable
Tapa
Manualabdeckung
- 48** Music rest
Lutrin
Atril
Notenhalter

● Specifications subject to change without notice.

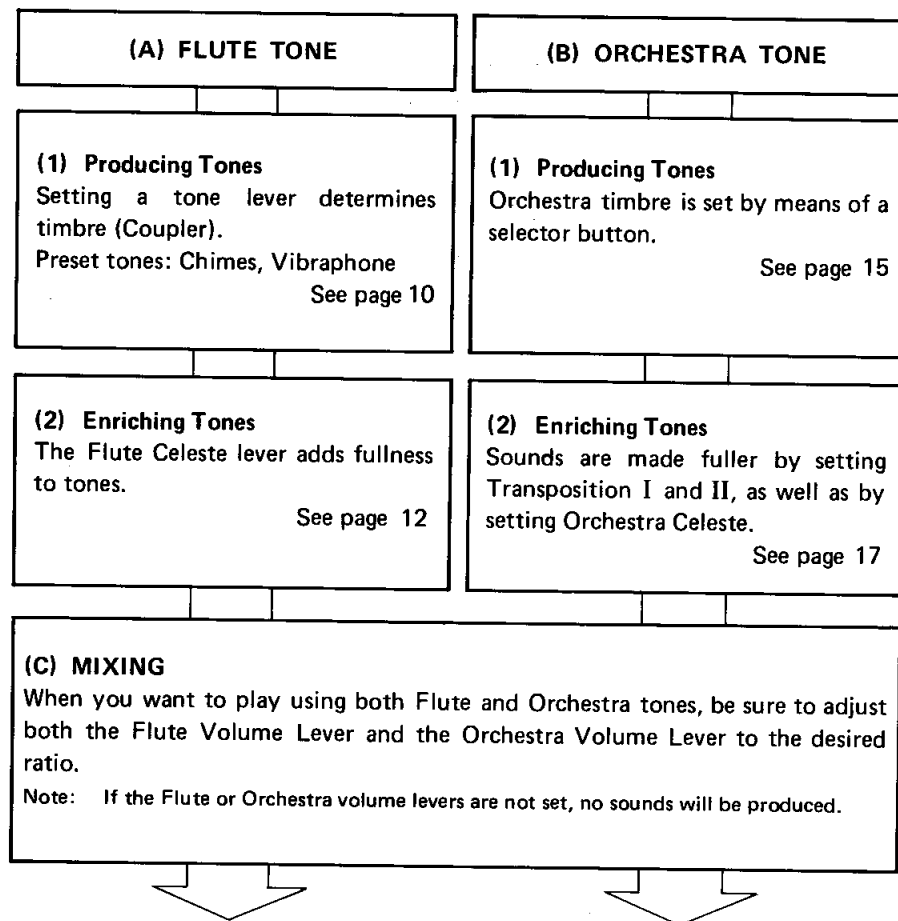
● Sous toute réserve de modification des caractéristiques sans préavis

● Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

● Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.

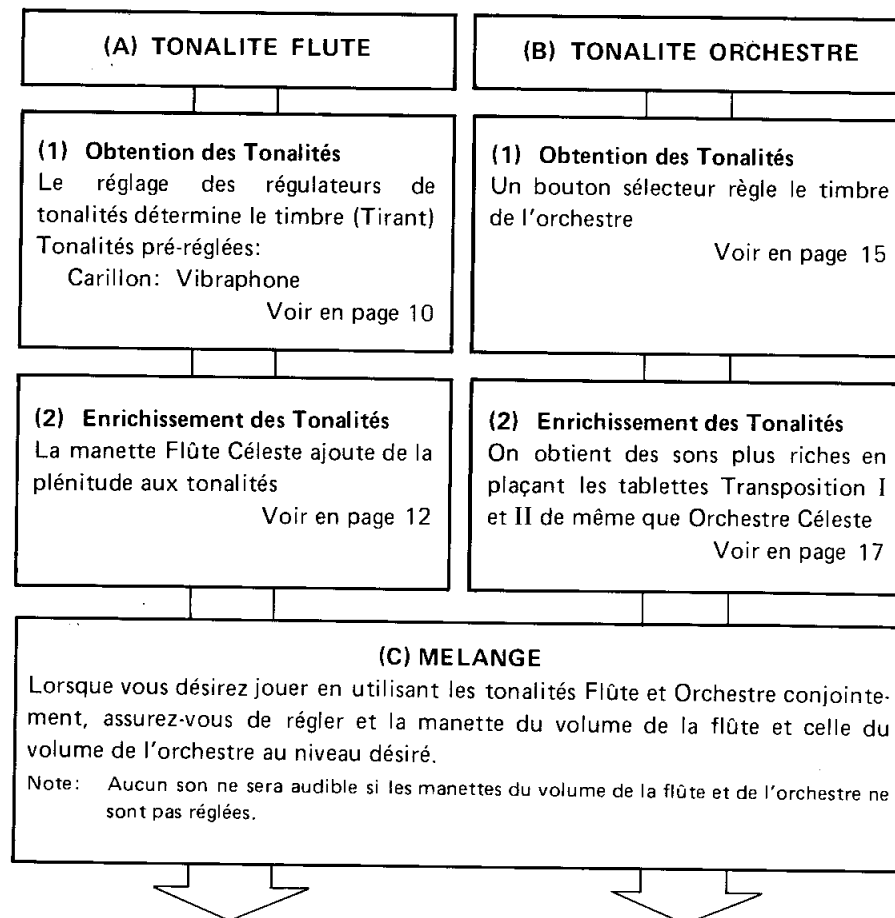
Producing Basic Tones

The E-70 is equipped with Upper, Lower and Pedal keyboards, and two tone selector systems, the Flute and Orchestra. These systems can be combined in the following 3 ways: (A) Flute only; (B) Orchestra only; (C) Mixing of Flute and Orchestra. The following chart explains how to produce basic tones on the E-70 Electone. First, check to see that control levers, switches, tablets, etc. are in their correct positions (see page 4). If they are not in their correct positions, a sound may be changed from what it was set at, and it may resemble the desired basic sound, though it is not the same. In an extreme case, no sound at all will come out.



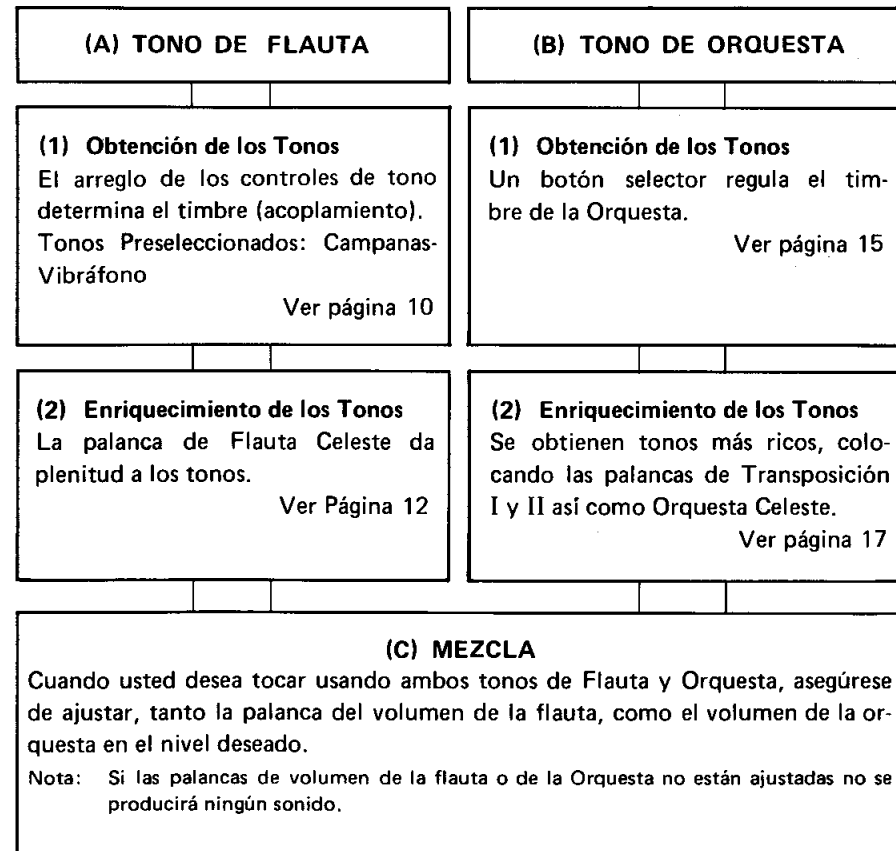
Comment obtenir les tonalités de base

Cet Electone possède un clavier supérieur, un clavier inférieur, un pédalier ainsi que deux systèmes de sélecteurs de tonalités, la Flûte et l'Orchestre. On peut combiner ces systèmes selon les trois modes suivants: (A) Flûte seulement; (B) Orchestre seulement; (C) Mélange Flûte et Orchestre. Le diagramme qui suit explique la manière d'obtenir les tonalités de base sur l'Electone. Vérifiez d'abord si la position des manettes de contrôle, des interrupteurs, des tablettes, etc. est correcte (voir en page 4). Si leur position est incorrecte, il peut résulter un son différent de celui que vous aviez réglé; ce son pourra ressembler au son de base, même s'il n'est pas le même. Dans des conditions extrêmes, aucun son ne sera audible.



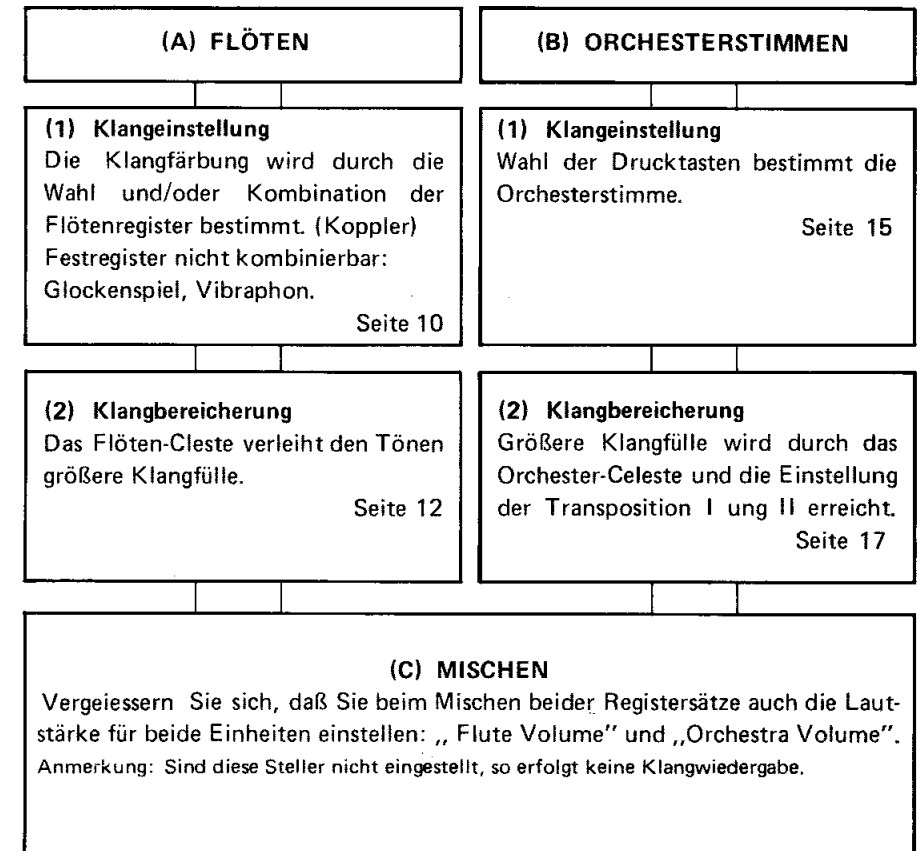
Cómo obtener los tonos básicos

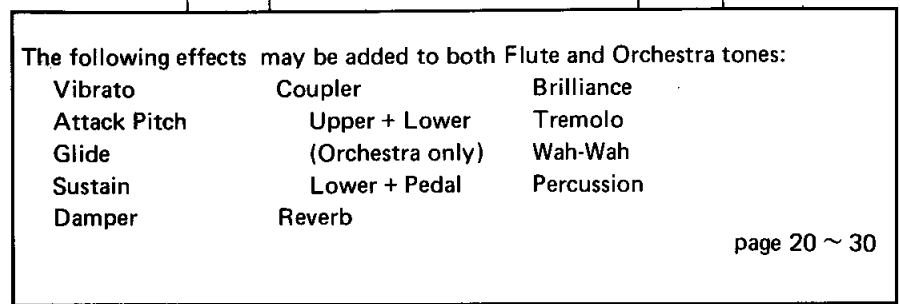
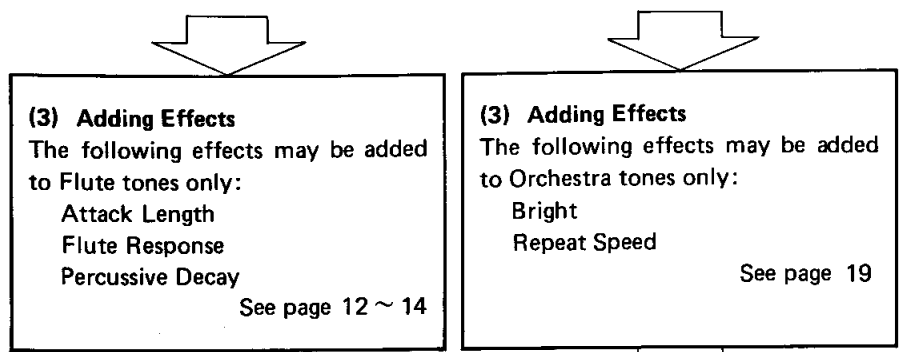
Este Electone posee un teclado superior, un teclado inferior, pedales y dos sistemas de selectores de tono, Flauta y Orquesta. Se pueden combinar estos sistemas en las tres formas siguientes: (A) Solo de Flauta; (B) Solo de Orquesta; (C) Mezcla de Flauta y Orquesta. El diagrama a continuación explica la forma de obtener los tonos básicos en el Electone. Primero verifique si las palancas de control, los interruptores, las perillas, etc. están en su posición correcta (Ver página 4). Si no están en la posición correcta, puede resultar un sonido diferente al que usted había fijado; este sonido podría semejarse al sonido básico, aunque no sea el mismo. En casos extremos no se producirá ningún sonido.



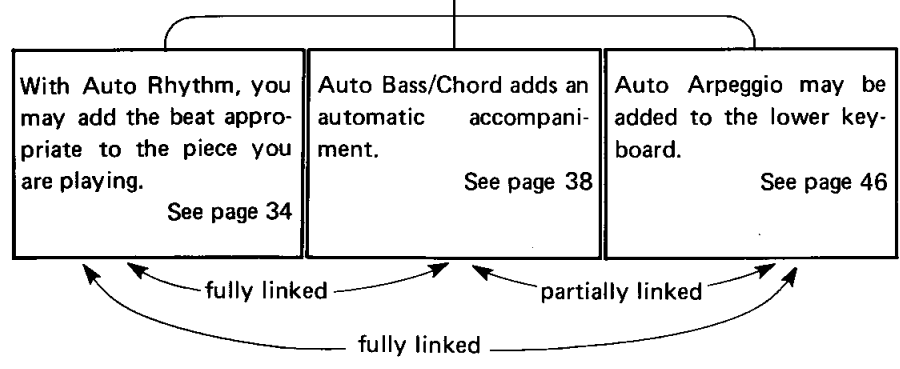
Erzeugung der Grundtöne

Ihre Electone hat drei Tastaturen, und zwar ein oberes und ein unteres Manual und ein Baßpedal. Sie ist unterteilt in zwei Haupt-Registereinheiten: eine Flöten- und eine Orchestergruppe. Diese Einheiten können auf dreierlei Weise registriert bzw. kombiniert werden. (A) Flöten alleine, (B) Orchesterstimmen alleine und (C) Flöten- und Orchesterstimmen gemischt. Folgende Abbildung veranschaulicht, wie Sie am besten die Registrierung der Grundtöne vornehmen. Alle Steller, Schalter, Drucktasten usw. sollten sich anfangs in ihrer Ausgangsposition befinden (S.4). Ist dies nicht der Fall, so erhalten Sie Töne, die von ihrer ursprünglichen harmonischen Zusammensetzung abweichen. Sie könnten den Grundtönen zwar teilweise im Klangcharakter ähneln, aber nie mit ihnen identisch sein.

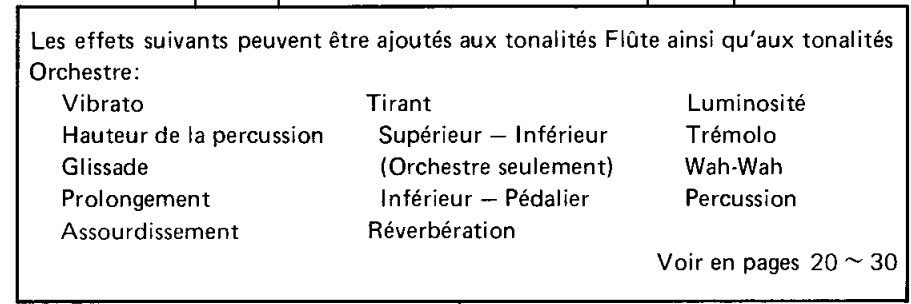
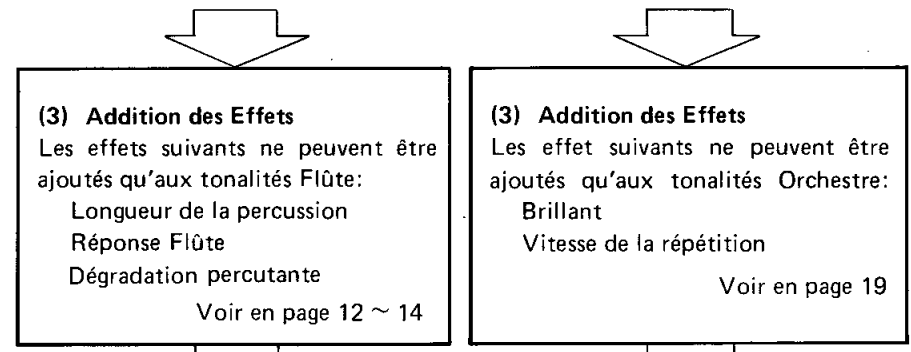




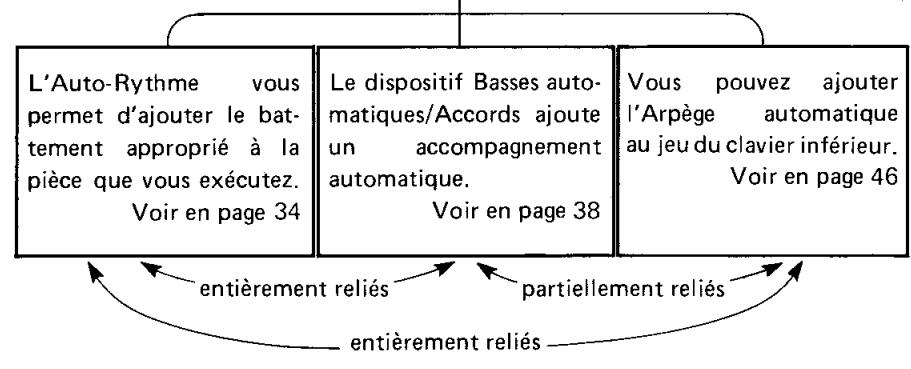
For a more enjoyable performance:



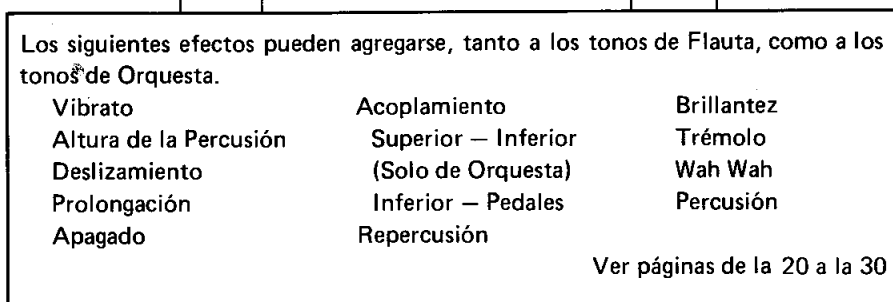
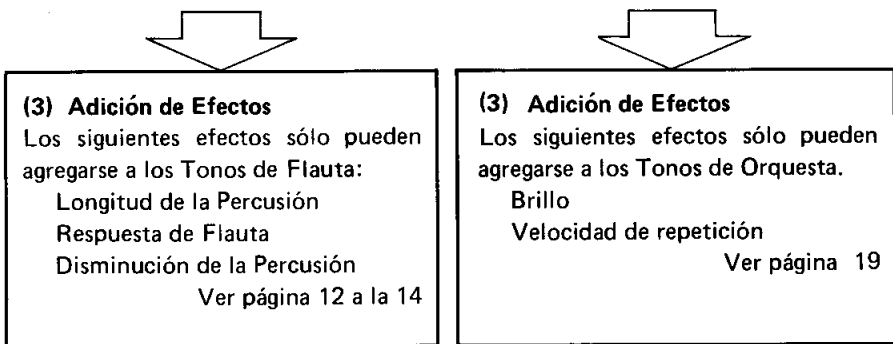
How the E-70's "precedence" system works: (" < " means "cancelled by")
 Flute tones < Chimes < Vibraphone
 Orchestra Tones < Voice Presets
 Voice Presets are selected by Preset Pistons 1 – 6.
 For example, if the Chimes Lever is set, it will automatically cancel out Flute tones, even if they are set.



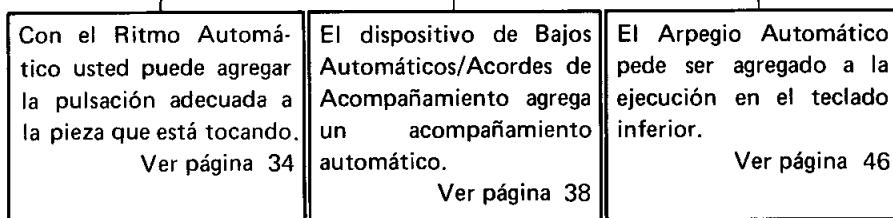
Pour une exécution plus agréable:



Fonctionnement du système de "priorité" du E-70: (" < " signifie "annulé par")
 Tonalités Flûte < Carillon < Vibraphone
 Tonalités Orchestre < Harmonies pré-réglées
 Les harmonies pré-réglées le sont par les pistons pré-réglés 1 – 6.
 Par exemple, si la manette Carillon est actionnée, elle annule automatiquement les tonalités Flûte, même si ces dernières sont pré-réglées.



Para una ejecución más agradable



Completamente unidos

Parcialmente unidos

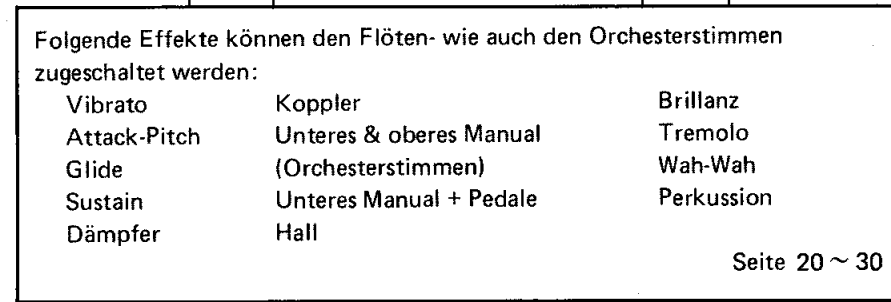
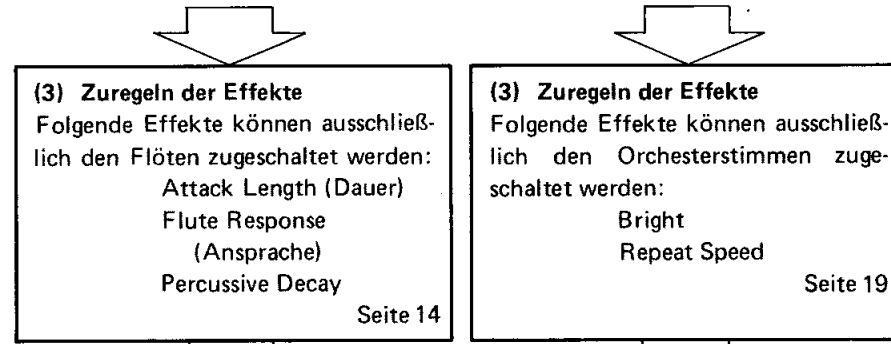
Completamente unidos

Funcionamiento del sistema de "prioridad" del E-70: (" < " significa "anulado por").

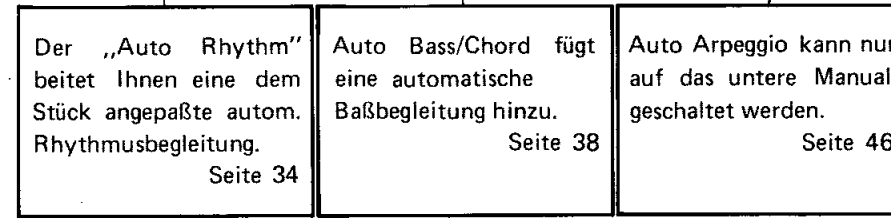
Tonos de Flauta < Campanas < Vibráfono < Voces preseleccionadas
Tonos de Orquesta

Las voces pre-seleccionadas están accionadas por los pistones pre-seleccionados 1 – 6.

Por ejemplo, si la palanca de campanas está accionada, ésta anula automáticamente los tonos de Flauta, aún si estos últimos están preseleccionados.



Für eine abwechslungsreiche Spielgestaltung



voll verbunden

teilweise verbunden

voll verbunden

„ < “ dieses Zeichen steht für die Erklärung „wird gelöscht durch“.

Flöten < Glockenspiel < Vibraphon
Orchesterstimmen < Vorwahlstimmen

(Die Einstellung der Vorwahlstimmen erfolgt durch die Preset-Druckknöpfe 1 – 6).
Zum Beispiel: Registrieren Sie das Glockenspiel, so werden die eingestellten Flöten automatisch gelöscht.

Flute Tones

Tonalités Flûte

Tonos de Flauta

Flöten

PRODUCING TONES

Tone Lever

First set the basic Flute tone with the Flute Tone Lever on panel 1. All tones, excepting the Preset Tones (Chimes, Vibraphone), may be combined. Moving the click-stop lever forward raises the volume.

The clear brilliance of the Flute can be expressed in various beautiful ways, depending on different Tone Lever combinations. For example, the rich tones of a pipe organ can be created by depressing all Flute Tone Levers along with the Flute Celeste Lever. Or, by setting the 3 Flute Levers at 16' + 8' + 5-1/3', and the Attack Lever at 2-2/3', a lively jazz organ effect may be created.

Note: Preset tones take precedence over Flute Tones. Of the Preset tones, Vibraphone takes precedence over Chimes. As explained earlier, Preset Pistons take precedence over the Preset tones.

OBTENTION DES TONALITES

Régulateurs de tonalités

Premièrement, réglez la tonalité Flûte de base à l'aide du régulateur de tonalités Flûte placé sur le panneau 1.

Toutes les tonalités peuvent être combinées, sauf les tonalités pré-réglées (Carillon, Vibraphone). Poussée vers le haut, la manette à dé clic augmente le volume. La claire luminosité de la flûte peut être rendue de différentes façons merveilleuses, selon les combinaisons des différents régulateurs de tonalités. Par exemple, les riches tonalités d'un orgue à tuyaux peuvent être créées en actionnant simultanément les régulateurs de tonalités Flûte et le régulateur Flûte Céleste. Ou encore, on peut créer un enlevant effet Orgue Jazz en plaçant les trois régulateurs de tonalités Flûte à 16' + 8' + 5-1/3' et le régulateur Percussion à 2-2/3.

Note: Les tonalités pré-réglées ont la priorité sur les tonalités Flûte; de ces tonalités pré-réglées, le Vibraphone a la priorité sur le Carillon.

Tel qu'expliqué précédemment, les pistons pré-réglés ont la priorité sur les tonalités pré-réglées.

OBTENCION DE LOS TONOS

Controles de Tonos

Primero arregle el tono básico de Flauta con ayuda del control de tono de Flauta. Todos los tonos pueden combinarse excepto los tonos pre-seleccionados (Campanas, Vibráfono). Al llevar hacia arriba la palanca (que tiene un golpecito de parada) el volumen aumenta. La clara luminosidad de la Flauta puede expresarse de diferentes formas maravillosas; según las combinaciones de los diferentes controles de tono. Por ejemplo, pueden crearse los ricos tonos de un órgano de tubos al accionar simultáneamente los controles de tonos de Flauta y el Regulador de Flauta Celeste. O además, se puede crear un efecto animado de jazz al colocar los tres controles de tono Flauta en 16' + 8' + 5-1/3" y el control de Percusión en 2-2/3.

Nota: Los tonos pre-seleccionados tienen prioridad sobre los tonos de Flauta; de estos tonos pre-seleccionados el Vibráfono tiene prioridad sobre las campanas. Según se explicó anteriormente los pistones pre-seleccionados tienen prioridad sobre los tonos preseleccionados

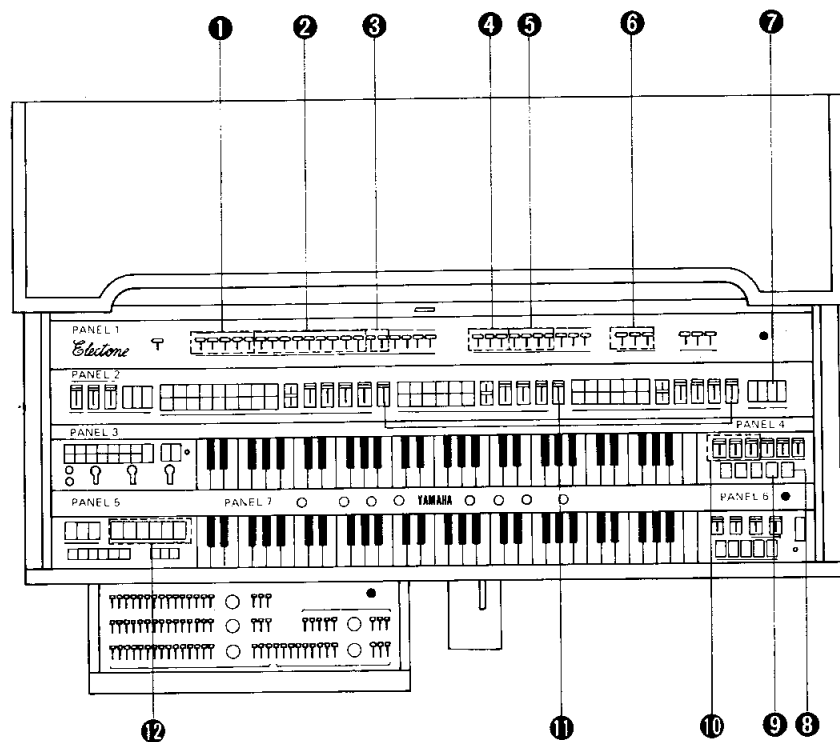
ERZUEGUNG DER GRUNDTÖNE

Klangregler

Zuerst nehmen Sie die Registrierung eines Grundflötentones mit einem Flöten-Klangregler vor. Außer den Festregistern Glockenspiel und Vibraphon lassen sich alle Flöten beliebig mischen. Die 3 Rastpositionen dieser Regler ergeben 1/3 bzw. 2/3 der vollen Lautstärke. Ein reiner, klangschöner Flötenton kann durch ganz unterschiedliche Reglereinstellungen und kombinationen herbeigeführt werden.

Die volle Klangbreite einer Pfeifenorgel z.B. erhalten Sie am ehesten, indem Sie alle Flötenregister ziehen und das Flute Celeste setzen. Eine Jazz-Orgel läßt sich am besten durch Registrieren der Flöten 16' + 8' + 5-1/3' plus Attack 2-2/3' imitieren.

Anmerkung: Die Festregister haben Vorrang vor den Flötenstimmen. Das Vibraphon rangiert vor dem Glockenspiel. Wie schon erwähnt, werden die Festregister wiederum durch die Vorkombinationen gelöscht.



- 1 **Upper Attack**
Percussion au clavier supérieur
Percusión en el teclado superior
Oberes Attack
- 2 **Upper Tone Levers of Flute**
Régulateurs de tonalités de flûte au clavier supérieur
Controles de tonos de flauta en t.superior
Flöten Oberes Manual
- 3 **Preset Tone Lever**
Régulateur de tonalités pré-réglées
Controles de tonos pre-seleccionado
Festregister
- 4 **Lower Attack**
Percussion au clavier inférieur
Percusión en el teclado inferior
Unteres Attack
- 5 **Lower Tone Levers of Flute**
Régulateurs de tonalités de flûte au clavier inférieur
Controles de tonos de flauta en el t.infe.
Flötenunteres Manual
- 6 **Pedal Tone Levers**
Régulateurs de tonalités du pédalier
Controles de tonos de los pedales
Pedal Klangregler
- 7 **Wah-wah**
Wah-wah
Wah-Wah
Wah-Wah
- 8 **U & L Flute Response**
Réponse Flûte aux claviers supérieur et inférieur
Respuesta flauta en los teclados superior e inf.
O & U Flöten-Ansprache
- 9 **U. Flute Percussive Decay**
Dégradation de la flûte percutante au clavier supérieur
Degradación de la flauta de percusión en el teclado superior
O. Flöten Percussive Decay
- 10 **Flute Celeste**
Flûte céleste
Flauta celeste
Flöten Celeste
- 11 **Flute Volume**
Régulateurs de tonalités du pédalier
Controles de tonos de los pedales
Lautstärke Für Flöten
- 12 **Tremolo Section**
Fonction Trémolo
Sección Trémolo
Tremolo Einheit

TONE LEVERS

(UPPER KEYBOARD)

- Flute Tones (9 Levers) ● 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
- Attack Tones (3 Levers) ● 4', 2-2/3', 2'
- Preset Tones ● Chimes, Vibraphone

(LOWER KEYBOARD)

- Flute Tones (5 Levers) ● 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
- Attack Tones (2 Levers) ● 4', 2'

(PEDALS)

- Bass Tones (3 Levers) ● 16', 8', 4'

REGULATEURS DE TONALITES

(CLAVIER SUPERIEUR)

- Tonalités Flûte (9 régulateurs) ● 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
- Tonalités Percussion (3 régulateurs) ● 4', 2-2/3', 2'
- Tonalités pré-réglées ● Carillon, Vibraphone

(CLAVIER INFERIEUR)

- Tonalités Flûte (5 régulateurs) ● 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
- Tonalités Percussion (2 régulateurs) ● 4', 2'

(PEDALIER)

- Tonalités Graves (3 régulateurs) ● 16', 8', 4'

CONTROLES DE TONO

(TECLADO SUPERIOR)

- Tonos de Flauta (9 controles) ● 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
- Tonos de Percusión (3 controles) ● 4', 2-2/3', 2'
- Tonos Pre-seleccionados ● Campanas, Vibráfono

(TECLADO INFERIOR)

- Tonos Flauta (5 controles) ● 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
- Tonos Percusión (2 controles) ● 4', 2'

(PEDALES)

- Tonos Bajos (3 controles) ● 16', 8', 4'

KLANGREGLER

(OBERES MANUAL)

- Flötenregister (9 Steller) ● 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
- Attackregister (3 Steller) ● 4', 2-2/3', 2'
- Festregister ● Glockenspiel, Vibraphon

(UNTERES MANUAL)

- Flötenregister (5 Steller) ● 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
- Attackregister (2 Steller) ● 4', 2'

(PEDALTASTATUR)

- Bass-Register (3 Steller) ● 16', 8', 4'

ENRICHING TONE

The Flute Celeste Lever has the effect of deepening and adding body to the tones produced by the Flute section. For example, the natural rippling quality of a woodwind becomes richer in tone when played in concert. Setting the Flute Celeste has a similar effect. The Flute Celeste has 4 settings (light touch click-stop). Also, Flute tones can be reproduced by all 3 keyboards. The Celeste effect is increased by moving the lever towards the player.

The Orchestra Celeste has basically the same effect as that the Flute Celeste.

FLUTE EFFECTS

Features affecting Flute tone color are as follows:

Attack (Upper and Lower Keyboards)

Following is an explanation of the effects of the Attack, Length, and Repeat levers: (1) is the only lower keyboard effect

ENRICHISSEMENT DES TONALITES

Le régulateur Flûte Céleste enrichit et ajoute du corps aux tonalités produites par la fonction Flûte. Par exemple, le fait qu'ils soient joués en concert accentue la tonalité gazouillante naturelle des bois. On obtient le même effet en utilisant la fonction Flûte Céleste; celle-ci a quatre positions (à déclic). De plus, les trois claviers reproduisent les tonalités Flûte. On accentue l'effet Céleste en tirant la manette vers soi.

Fondamentalement, l'Orchestre Céleste produit le même effet que la Flûte Céleste.

EFFETS FLUTE

Les effets qui altèrent la couleur des tonalités Flûte sont les suivants:

Percussion (Claviers supérieur et inférieur)

Le diagramme ci-dessous explique comment les régulateurs Percussion, Longueur et Répétition agissent: (1) est le seul effet au clavier inférieur.

ENRIQUECIMIENTO DE LOS TONOS

El Control de Flauta Celeste enriquece y agrega cuerpo a los tonos producidos por la sección de Flauta. Por ejemplo, el hecho de que sean tocados en concierto acentúa la tonalidad de chirridos natural de la madera. Se obtiene el mismo efecto al utilizar la sección de Flauta Celeste; esta tiene cuatro posiciones (con ligeros golpecitos de parada). Además, los tres teclados introducen los tonos de Flauta. Se acentúa el efecto Celeste al tirar de la palanca hacia donde está usted. Fundamentalmente, el tono de Orquesta Celeste produce el mismo efecto que el Tono de Flauta Celeste.

EFFECTOS DE FLAUTA

Los efectos que afectan el color de los tonos son los siguientes:

Percusión (Teclados inferior y superior)

El diagrama a continuación explica cómo funcionan los controles de Percusión, longitud y Repetición: (1) es el único efecto en el teclado inferior.

KLANGBEREICHERUNG

Das Flute Celeste verleiht dem Vortrag Klangfülle und vermittelt somit den Klangeindruck einer Kirchenorgel. Der Steller weist 4 Rastpositionen auf und wirkt auf die Flötenstimmen aller drei Tastaturen. Der Celeste-Effekt wird intensiver, je näher Sie den Steller zu sich heranziehen.

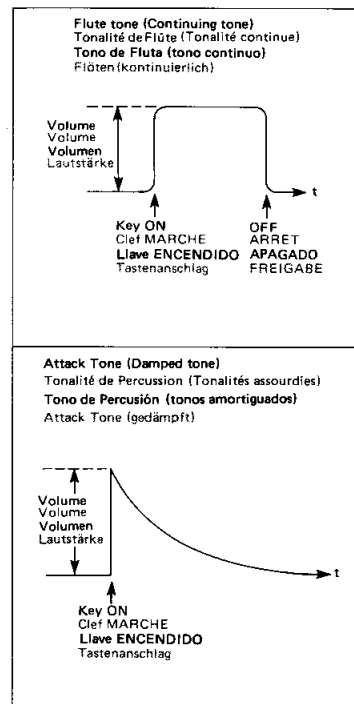
Das Orchestra Celeste erfüllt grundsätzlich den gleichen Zweck für die Orchesterstimmen.

EFFEKTE FÜR DIE FLÖTEN

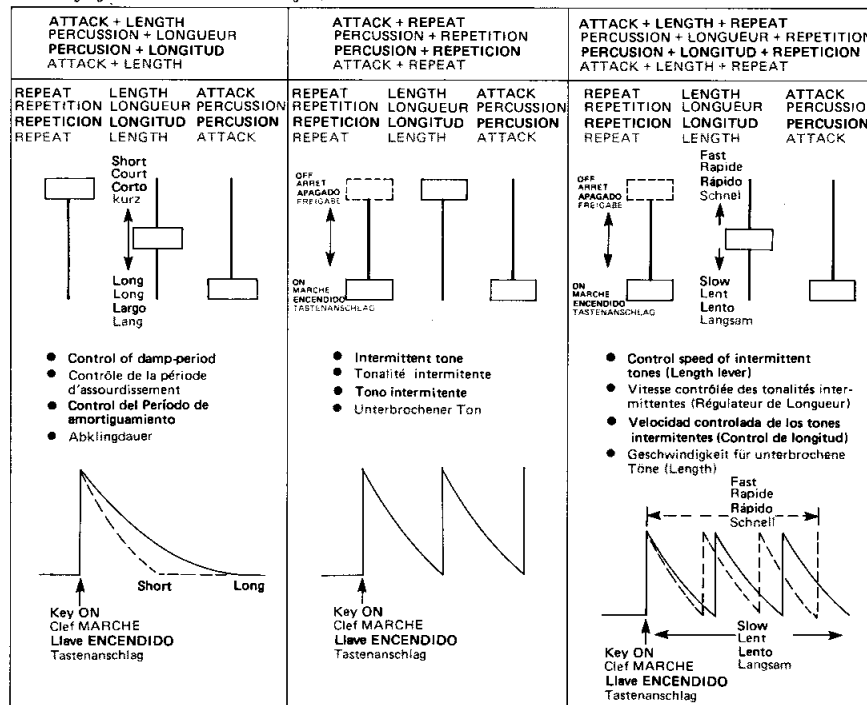
Folgende Effekte beeinflussen die Klangfärbung der Flötenregister.

Attack (oberes und unteres Manual)

Nachfolgende Abbildung zeigt die mittels der Steller Attack, Length und Repeat ausgelöste Klangbeeinflussung. (1) wirkt nur auf das untere Manual.



< tone wave form produced by setting the Attack tone levers >
 < forme de l'onde de tonalités obtenues en plaçant les régulateurs de percussion >
 < forma de la onda de tonos obtenidos al colocar los controles de percusión >
 < Schwingungsform durch Attack-Einstellungen >



Each Attack tone is independent, so even when one key is depressed (held down), and another key depressed, the second key also sounds. Therefore, when two keys are played in succession, and the Length and Repeat levers are in operation, each of the two tones automatically reverberate at the interval determined by the Repeat Lever.

Note: The attack tones are automatically channeled to the main speaker system.

La tonalité Percussion est indépendante; donc, lorsqu'une touche est abaissée (et retenue) et qu'une autre l'est ensuite, cette dernière est audible. Conséquemment, lorsque deux notes sont jouées successivement alors que les régulateurs Longueur et Répétition sont actionnés, chacune des deux tonalités réverbère automatiquement à l'intervalle déterminée par le régulateur Répétition.

Note: Les Tonalités Percussion sont automatiquement transmises au haut-parleur principal.

El tono de Percusión es independiente; por lo tanto, cuando se baja una tecla (y es retenida) y se presiona otra tecla, la segunda tecla también suena. Por consiguiente, cuando se tocan dos teclas sucesivamente y los controles de longitud y de Repetición están accionados, cada uno de los dos tonos repercute automáticamente al intervalo determinado por el control de Repetición.

Nota: Los tonos de Percusión automáticamente se transmiten al altavoz principal.

Attack ist in seiner Funktion unabhängig. Werden 2 Töne gleichzeitig angeschlagen, wirkt das Attack auch auf den zweiten Ton. Werden zwei Töne nacheinander angeschlagen, wiederholt sich bei Einstellung der Length- und Repeat-Steller jeder einzelne Ton in den durch die Repeat-Geschwindigkeit vorgegebenen Intervallen.

Anmerkung: Die Attack-Töne werden dem Hauptlautsprecher automatisch zugeführt.

Flute Response

(Upper and Lower Keyboards)

In the off position, the U & L Flute response will give a soft attack for classic or theatrical selections. The on position is more suitable for Jazz & Rock selections.

Percussive Decay (Upper Keyboard)

Flute tones are sounded as long as a key is depressed. The Upper Flute Percussive Decay tab has the effect of damping the Flute tones. This dampend effect can be controlled by use of the U & L Sustain Length controls.

Tremolo/Chorus

See page 27

Wah-Wah

See page 29

Flute Volume

The volume of Flute tones may be controlled. This feature may also be used when mixing with Orchestra tones.

Réponse Flûte

(Claviers supérieur et inférieur)

Placée sur "Off", la réponse Flûte donnera un effet adouci aux morceaux de musique classique. La position "On" convient mieux aux morceaux de Jazz et Rock.

Dégradation de la Percussion (Clavier supérieur)

Les tonalités Flûte sont audibles tant et aussi longtemps que la touche est abaissée. La tablette Dégradation de la flûte percutante au clavier supérieur a un effet d'assourdissement des tonalités Flûte seulement. On peut contrôler cet effet d'assourdissement en utilisant les régulateurs de prolongement aux claviers supérieur et inférieur.

Trémolo/Chorus

Voir en page 27

Wah-Wah

Voir en page 29

Volume - Flûte

Le volume des tonalités Flûte peut être contrôlé. On peut également utiliser ce dispositif lorsque l'on mélange les premières avec les tonalités Orchestre.

Respuesta de Flauta

(Teclado superior e inferior)

En la posición de "OFF", la respuesta de Flauta produce un efecto suave para las piezas de música clásica. La posición de "ON" es más adecuada para las piezas de Jazz y Rock.

Disminución de la Percusión (teclado superior)

Los tonos de flauta suenan mientras la tecla está presionada. La palanca de disminución de la flauta percutiente en el teclado superior tiene un efecto de apagado de los tonos de flauta. Puede controlarse este efecto de apagado utilizando los reguladores de Prolongación en los teclados superior e inferior.

Trémolo/Coro

Ver página 27

Wah-Wah

Ver página 29

Volumen-Flauta

El Volumen de los tonos de Flauta puede controlarse. Se puede también usar este dispositivo cuando se mezcla con los tonos de orquesta.

Flute Response (oberes und unteres Manual)

In „Aus“-Stellung ergibt „O & U Flute Response“ (Flöten-Ansprache) einen sanften Effekt für kalsische Stücke. Die „Ein“-Stellung ist für Jazz und Rock geeignet.

Perkussive Decay (oberes Manual)

Der Flötenton erklingt immer für die Dauer des Tastenanschlages. Flute Percussive Decay übt lediglich eine dämpfende Wirkung auf die Flötenregister aus. Diese dämpfende Wirkung kann mit Hilfe der Sustain-Tasten „Upper Sustain“ und „Lower Sustain“ eingestellt werden.

Tremolo/Chorus

Siehe Seite 27

Wah-Wah

Siehe Seite 29

Flute Volume

Steuert die Lautstärke aller Flötenstimmen. Es ist in Verbindung mit den Orchesterstimmen ebenfalls einzustellen.

Orchestra Tones

Tonalités Orchestre

Tonos de Orquesta

Orchesterstimmen

PRODUCING TONES

First, set one of the Orchestra Preset buttons. The tone you select becomes the basic Orchestra tone (only one Preset button can be set at a time). Orchestra tone buttons are classified according to instrument in the following way:

White Buttons	: Flute
Red Buttons	: Brass
Yellow Buttons	: Strings
Green Buttons	: Synthetic Tones

- Notes: 1. When the power is switched on, the orchestra section is automatically registered to the upper left on the control panel.
Upper, Lower ... Flute Pedals ... Diapason .
2. As explained earlier, Preset Pistons take precedence over the Orchestra tones.

OBTENTION DES TONALITES

Premièrement, placez un des boutons pré-réglage Orchestre. La tonalité choisie devient la tonalité Orchestre de base (on ne peut placer qu'un seul bouton pré-réglage à la fois). Les boutons de tonalités Orchestre sont classés selon l'instrument, de la manière suivante:

Boutons blancs	: Flûte
Boutons rouges	: Cuivres
Boutons jaunes	: Cordes
Boutons verts	: Tonalités synthétiques

- Notes: 1. Dès que l'interrupteur de courant est allumé, la section Orchestre se met automatiquement en fonction sur le tableau correspondant.
Fonctions Orchestre supérieure et inférieure ... pédalier Flûte ... diapason.
2. Tel qu'expliqué précédemment, les pistons pré-réglés ont priorité sur les tonalités Orchestre.

OBTENCION DE LOS TONOS

Primero, coloque uno de los botones preseleccionados de orquesta. El tono escogido se convierte en el tono básico de Orquesta (sólo se puede accionar un botón preseleccionado a la vez).

Los botones de Tono de Orquesta están clasificados según el instrumento, de la forma siguiente:

Botones blancos	: Flauta
Botones rojos	: Instrumentos de metal;
Botones amarillos	: Cuerdas
Botones verdes	: Tonos sintéticos

- Notas: 1. Cuando el interruptor de corriente está abierto, la sección de Orquesta se registra automáticamente en la parte superior a la izquierda del tablero de control. Sección de Orquesta superior e inferior ... pedales de Flauta ... Diapason
2. Como se explicó anteriormente los pistones preseleccionados tienen prioridad sobre los tonos de Orquesta.

ERZEUGUNG DER GRUNDTÖNE

Sie wählen Ihren Orchester-Grundton, indem Sie eine der Drucktasten dieser Einheit betätigen. Diese vorprogrammierten Orchesterstimmen sind nicht kombinierbar. Ihre Gliederung wurde nach Farben vorgenommen:

Weiße Drucktasten:

Flöten

Rote Drucktasten:

Blechinstrumente

Gelbe Drucktasten:

Saiteninstrumente

Grüne Drucktasten:

Synthetische Klänge

- Anmerkung: 1. Durch Inbetriebnahme der Orgel werden die Orchesterstimmen automatisch auf dem Panel oben links registriert.
Obere und untere Orchesterstimmen ... Flötenpedale ... Diapason
2. Wie schon erwähnt, werden die Orchester-Einstellungen durch die Vorwahlkombinationen gelöscht.